

# Bulletin de déclaration d'une traduction d'une œuvre audiovisuelle <sup>(1)</sup>

Scam\*

Ne rien inscrire dans ce cadre

N° d'œuvre

Titre de l'œuvre (si nécessaire, détailler au verso)	Titre du magazine ou de la série	Durée traduction mn
--	----------------------------------	------------------------

## Diffusion

Première diffusion  VO-ST  VF (doublage)

Diffuseur	Date	Heure de diffusion h	Durée de diffusion mn
-----------	------	-------------------------	--------------------------

### Rediffusions

Diffuseur	Date	Heure de diffusion h	Durée de diffusion mn
		h	mn
		h	mn

## Renseignements sur l'œuvre d'origine

Titre de l'œuvre d'origine	Auteur	Durée mn
Société de production	Pays de production	Année de production

## Édition de supports (DVD, VHS...)

Titre du vidéogramme ou du coffret	Éditeur	Date d'édition	Quantités
------------------------------------	---------	----------------	-----------

(1) Le présent bulletin a valeur déclarative. Il est soumis aux statuts, règlement général et règles de répartition de la Scam ainsi qu'au document « Adhésion et déclaration des œuvres ». **Le bulletin de déclaration doit être adressé à la Scam au plus tard dans un délai de trois mois suivant la date de la première exploitation.**

# Liste des œuvres

Œuvres relevant d'un même magazine, d'une même série ou d'une même collection.

Pour les œuvres indiquées ci-dessous, les auteurs sont exclusivement ceux mentionnés dans la rubrique Répartition des droits.

Titre	Date	Heure de diffusion	Durée traduite
		h	mn
		h	mn
		h	mn
		h	mn
		h	mn

## Le ou les auteurs – Répartition des droits – Joindre impérativement une attestation de traduction.

Le ou les soussignés déclarent sur l'honneur être le ou les seuls auteurs de la traduction déclarée.

Ils certifient véritables les déclarations du présent bulletin qui n'engagent que leur seule responsabilité.

À remplir en capitales. Renseignez vos coordonnées uniquement en cas de modifications.

Nom	Prénom	Fonction	
Adresse		part en %	Signature obligatoire
Téléphone	Courriel (2)	Date	

Nom	Prénom	Fonction	
Adresse		part en %	Signature obligatoire
Téléphone	Courriel (2)	Date	

Nom	Prénom	Fonction	
Adresse		part en %	Signature obligatoire
Téléphone	Courriel (2)	Date	

(2) En mentionnant votre courriel, vous autorisez la Scam à vous envoyer des courriers électroniques (lettre d'information, invitation, informations sur les répartitions de droits...). Vous pourrez à tout moment vous désinscrire de la liste de diffusion.

Les informations demandées dans le présent bulletin sont régies par la loi 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés.

En vertu des articles 34 et suivants de la loi, il existe un droit d'accès et de rectification pouvant être exercé auprès de la Scam.

\* Société civile des auteurs multimedia Société civile à capital variable – RCS Paris D 323 077 479 – APE 923A

France : 5 avenue Vélasquez 75008 Paris Tél. 01 56 69 58 58 – www.scam.fr

Belgique : Rue du Prince Royal 87. 1050 Bruxelles Tél. (2) 551 03 21 – www.scam.be

Canada : 4446 boulevard Saint-Laurent bureau 202 Montréal H2W 1Z5 (Québec) Tél (514) 738 8877 – www.scam.ca